

# Vespers sung on Saturday 26th April 2025 for Sunday 27th April 2025 2nd Sunday of Pascha ♦ Antipascha ♦ Saint Thomas Sunday

*At the beginning:*

**Choir:** Amen.

**Priest:** Christ is risen from the dead ... (3½ times: English, Greek, Church Slavonic, Romanian)

**Choir:** ... Și celor din morminte viața dăruindu-le!

*The Reader continues the Trisagion Prayers:* "Glory to the Father ..." "All Holy Trinity ..." etc.

## PSALM103

"LORD, I CALL ..."

### Tone 1

Lord, I call upon Thee, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon Thee, hear me!

Receive the voice of my prayer,

when I call upon Thee!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Thy sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

*Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Thy Name.*

### Tone 1

The doors being shut and the Disciples assembled,

Thou didst appear to them as almighty, O Jesus our God.

Thou didst stand in their midst, giving them peace,

and didst grant the Holy Spirit to them,

commanding them to wait in Jerusalem

until they should be clothed with the power from on high.

Therefore we cry to Thee://

"O our Illumination and Resurrection and Peace, glory to Thee!"

*The righteous will surround me, for Thou wilt deal bountifully with me.*

*Repeat:* "The doors being shut ..."

*Out of the depths I cry to Thee, O Lord. Lord, hear my voice!*

Eight days after Thy Resurrection, O Lord,

Thou camest to Thine Apostles proclaiming: "Peace be with you all!"

To the doubting Disciple, Thou didst show Thy hands and side.

He believed and cried to Thee://

"My Lord and my God, glory to Thee!"

*Let Thine ears be attentive to the voice of my supplications!*

*Repeat:* "Eight days after ..."

*If Thou, O Lord, shouldst mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with Thee.*

Thomas, called the Twin, was not with the Disciples, O Christ,  
when Thou camest to them through closed doors.

Therefore he doubted their word.

Thou didst not reject him for his faithlessness.

When he saw Thy side and the wounds in Thy hands and feet,  
his faith was made certain.

Having touched and seen,

he confessed Thee to be truly God, not only man, //  
crying: "My Lord and my God, glory to Thee!"

*For Thy Name's sake I wait for Thee, O Lord. My soul has waited for Thy word; my soul has hoped on the Lord.*

**Repeat:** "Thomas, called the Twin ..."

*From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!*

The Disciples were assembled on the eighth day,  
and the Saviour appeared to them.

He gave them peace and said to Thomas:

"Come, O Apostle! Feel My hands, which were pierced by the nails!"

O most wonderful doubt of Thomas!

It brought the hearts of the faithful to knowledge. //

And with fear he cried: "My Lord and my God, glory to Thee!"

*For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.*

**Repeat:** "The Disciples were assembled ..."

*Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!*

## **Tone 2**

After Thy rising, O Lord, though the doors were shut,

Thou didst come to Thine assembled Disciples,

and didst grant them peace.

Even Thomas believed, seeing Thy hands and side;

and he confessed Thee as Lord and God, //

Who savest those who hope in Thee, O Lover of man!

*For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.*

When the doors were shut,

Jesus stood in the midst of His Disciples.

He calmed their hearts and granted them peace.

Then He spoke to the Apostle Thomas:

"Dost thou not believe that I am risen from the dead?

Bring thy hands here, and touch My side!

Be no longer an unbeliever!

Proclaim My Passion and My Resurrection to all,

that everyone may join in thy cry: //

'My Lord and my God, glory to Thee!'"

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;  
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

## **Tone 6**

When the doors were shut, Jesus came to His Disciples.  
The Apostle Thomas, by divine dispensation, was not with them,  
for he spoke these words:  
“Unless I see the Master myself,  
unless I see His side flowing with baptismal blood and water,  
unless I see those wounds, which have healed all mankind,  
unless I see not a spirit, but flesh and bones, I will not believe.”  
Glory to Thee, O Lord,  
for Thou didst confirm Thomas in faith, //  
and hast trampled death by death!

---

## **APOSTICHA**

### **Tone 4**

O most glorious wonder!  
Doubt bore certain faith!  
Thomas said: “Unless I see, I shall not believe!”  
By touching His side, he blessed the incarnate Son of God, Who had suffered in the flesh,  
and he proclaimed the resurrected God, //  
crying out with joy: “My Lord and my God, glory to Thee!”

*V. Praise the Lord, O Jerusalem! Praise thy God, O Zion!*

O most glorious wonder!  
Thomas placed his hand on the fiery side of Jesus Christ our God!  
He was not scorched by this,  
but his doubt changed to certain faith, and he cried fervently:  
“Thou art my Master and my God. //  
Glory to Thee, Who art risen from the dead!”

*V. For He strengthens the bars of thy gates; He blesses thy children within thee!*

O most glorious wonder!  
John the Apostle leaned on the Saviour's breast,  
and Thomas was made worthy to touch His side.  
The one thus understood the depths of the ology,  
while the other was privileged to announce the mystery of the Resurrection to us, //  
crying: “My Lord and my God, glory to Thee!”

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;  
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

### **Tone 5**

How great is the abundance of Thy compassion, O Lover of man!  
Because of Thy long-suffering, Thou wast struck by the Jews,  
Thou wast examined by an Apostle and touched by those who denied Thee.  
How art Thou incarnate?  
How art Thou crucified,  
For Thou hast not known sin!  
Make us understand like Thomas,  
that we may call out to Thee: //  
“My Lord and my God, glory to Thee!”

---

---

**TROPARION**

**Tone 7**

From the sealed tomb, Thou didst shine forth, O Life!  
Through closed doors Thou didst come to Thy Disciples, O Christ God.  
Renew in us through them an upright spirit,//  
by the greatness of Thy mercy, O Resurrection of all!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

From the sealed tomb, Thou didst shine forth, O Life!  
Through closed doors Thou didst come to Thy Disciples, O Christ God.  
Renew in us through them an upright spirit,//  
by the greatness of Thy mercy, O Resurrection of all!

*Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

From the sealed tomb, Thou didst shine forth, O Life!  
Through closed doors Thou didst come to Thy Disciples, O Christ God.  
Renew in us through them an upright spirit,//  
by the greatness of Thy mercy, O Resurrection of all!

---